

۲۰۵۷۹۹

آلمانی بیاموزیم

آموزش زبان آلمانی به روش Miteinander

Hartmut Aufderstraße/ Jutta Müller/ Thomas Storz

ترجمه و ویرایش:

زینب حسین پور

یاشار حبیبی



Miteinander

Selbstlernkurs Deutsch für Anfänger

دوره‌ی خودآموز زبان آلمانی برای مبتدی‌ها

Hueber Verlag / Zabankadeh Verlag

Übersetzt und bearbeitet von

Zeinab Hosseinpour

Yashar Habibi

Fachliche Beratung

Andrea Hammann, Goethe-Institut Zentrale

Ursula Berriane, Lehrkraft am Goethe-Institut Rabat

Valentina Kisseljowa, Lehrkraft am Goethe-Institut Moskau

Jaruda Petchakul-Liu, Lehrkraft am Goethe-Institut Bangkok

Pinar Yaman-Cicekci, Lehrkraft am Goethe-Institut Ankara

Wir danken allen Kolleginnen für die fachliche Beratung und die sprachliche Durchsicht.

Wir danken Frau Nuray Köse, Goethe-Institut Izmir, für die Unterstützung bei der

Erarbeitung des Übungstests zur Prüfung *Start Deutsch 1* in diesem Band.

آلمانی بیابان

آموزش زبان آلمانی به روش Miteinander

ناشر: انتشارات زبانکده

ترجمه و ویرایش: زینب حسین بیابانی

صفحه آرای: مصطفی غفاری

گوینده‌های فایل صوتی: شروین قطعه‌ای، آزاده کمری

صدابرداری، میکس و مسترینگ: آرمان بیگدلی

نوبت چاپ: اول

تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه

چاپ: اندیشه برتر

©2019 Zabankadeh Verlag, Tehran

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen

bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlags.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۶۱۱۷-۹۸-۳

قیمت: ۶۸۰۰۰۰ ریال

Hinweis zu § 52 UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne eine solche

Einwilligung überspielt, gespeichert und in ein Netzwerk eingespielt werden.

Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

Eingetragene Warenzeichen oder Marken sind Eigentum des jeweiligen Zeichen- bzw.

Markeninhabers, auch dann, wenn diese nicht gekennzeichnet sind. Es ist jedoch zu

beachten, dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger Kennzeichnungen

die Rechtslage hinsichtlich dieser gewerblichen Schutzrechte berührt.

©2019 Zabankadeh Verlag, Tehran

©2012 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland

Printed in Iran

ISBN 978-964-6117-98-3

این کتاب و سی دی‌های همراه آن به شیوه‌ای آسان و گام‌به‌گام به شما خواهد آموخت که چگونه زبان آلمانی را در موقعیت‌های روزمره به‌درستی درک کنید. هنگامی‌که روی پنج فصل این کتاب که هر کدام شامل پنج درس می‌باشد کار کنید و درس‌های به‌هم پیوسته را مرور کنید، قادر خواهید بود تا در امتحان "Start Deutsch 1" شرکت کنید. (در انتهای هر فصل که شامل مرور مطالب مربوط به آزمون‌های تمرینی است، شیوه سوالات این امتحان را خواهید دید).

در صورتی‌که دقیقاً مطابق با راهنمایی‌های کتاب عمل کنید، خواهید دید که مطالب و تمرین‌های آن بسیار ساده خواهند بود. تعداد اشتباهات شما و میزان دستور زبانی که فرامی‌گیرید، چندان مهم نیست. چیزی که حائز اهمیت است و کاملاً برای موفقیت و پیشرفت در روند یادگیری‌تان ضروری می‌باشد، این است که تمام تمرینات کتاب و سی دی‌ها را بارها تکرار کنید تا زمانی‌که کاملاً با آن آشنا شوید و دیگر برایتان نامفهوم و دشوار نباشد.

از صفحه‌ی ۲۳۷ به بعد بخش تمرینات کتاب آورده شده است. بهتر است همیشه اول، تمرینات را انجام دهید، سپس پاسخ‌ها را با جواب سوالات در انتهای کتاب مقایسه کنید و ببینید آیا پاسخ‌های تان درست بوده است یا خیر. اگر پاسخ شما با جواب کتاب همخوانی نداشت، می‌توانید آن سؤال را بعداً دوباره مرور کنید. بهتر است که آن تمرین را چندین بار انجام دهید تا به پاسخ درست آن برسید.

آرزو مندیم که از یادگیری زبان آلمانی به روش "Miteinander" لذت ببرید و با کتاب ما در یادگیری زبان آلمانی موفق باشید.

مؤلفان در انتشارات هویر و مترجمان در انتشارات زبانکده

Inhalt

فهرست مندرجات

	Erste Begegnung mit der deutschen Sprache	
	نخستین برخورد با زبان آلمانی	7
درس ۱	Zum Bahnhof, bitte. به (طرف) ایستگاه قطار، لطفاً.	13
	سلام و احوالپرسی کردن با کسی، تشکر کردن از کسی (۱)، گفتن اینکه می خواهید به کجا بروید.	
درس ۲	Wann fährt ein Zug nach München? چه زمانی قطار به سمت مونیخ حرکت می کند؟	19
	پرسیدن زمان حرکت قطارها، تشکر کردن از کسی (۲)، آرزوی سفری ایمن برای کسی کردن.	
درس ۳	Wie geht es Ihnen? حالتان چطور است؟	25
	احوال کسی را پرسیدن، معرفی کردن کسی به دیگران، گفتگو در مورد ملیت و کشور خود.	
درس ۴	Ich hätte gern einen Apfelsaft. من یک آب سیب میل دارم.	31
	سفارش دادن غذا و نوشیدنی، گفتگو درباره ی غذا (۱).	
درس ۵	Haben Sie ein Zimmer frei? آیا یک اتاق خالی دارید؟	37
	درخواست یک اتاق در هتل.	
	Rückblick A مرور	43
	حرف اضافه "aus"، اعداد از ۱ تا ۱۲	
	آداب میزبانی، در تاکسی، در رستوران، در هتل.	
درس ۶	Bitte buchstabieren Sie. لطفاً هجی کنید.	49
	تلفظ و نشانی خود را به کسی گفتن	
درس ۷	Das ist kein Geldautomat. این دستگاه عابر بانک نیست.	55
	تقاضای کمک کردن (۱)، سرزد کردن سوء تفاهم.	
درس ۸	Das ist mein Bruder. این برادرم است.	61
	دادن اطلاعات درباره ی خود و افراد خانواده	
درس ۹	Fünf Bananen, bitte. پنج عدد موز، لطفاً.	67
	خرید میوه و سبزیجات در فروشگاه	
درس ۱۰	Der nächste Bus fährt um 15 Uhr 38.	73
	اتوبوس بعدی ساعت ۱۵:۳۸ حرکت می کند.	
	گفتگو درباره ی حمل و نقل عمومی، شمردن اعداد تا ۱۰۰	
	Rückblick B مرور	79
	ضمایر ملکی (۱): "mein"، "ihr"، "kein". جمع بستن اسمی، کلمات پرسشی، اعداد از ۱۰۰ تا ۱۰۰۰.	
	پرسشنامه (۱)، منفی کردن جملات، تقاضای کمک کردن (۲)، توضیح دادن.	

درس ۱۱	Hast du am Dienstag Vormittag Zeit? آیا سه شنبه قبل از ظهر وقت داری؟ قرار ملاقات گذاشتن، گفتگو با دوستان نزدیک.	85
درس ۱۲	Ich suche eine Wohnung. من دنبال یک آپارتمان می گردم. فهمیدن آگهی روزنامه ها، گفتگو درباره ی مزایا و معایب آپارتمان.	91
درس ۱۳	Morgen scheint sicher wieder die Sonne. فردا حتما دوباره آفتاب می تابد. صحبت درباره ی آب و هوا، نام فصل ها و ماه های سال.	97
درس ۱۴	Mein Chef ist nett. رئیس من آدم خوبی است. گفتگو درباره ی شغل خود، گفتگو درباره ی شرایط کاری.	103
درس ۱۵	Mein Bleistift ist weg. مداد من گم شده است. گفتن اینکه دنبال چیزی می گردید، گفتن اینکه مطمئن نیستید، صحبت درباره ی چیزهایی که مجازند و یا مجاز نیستند.	109
	Rückblick C C مرور افعال کمکی (۱): "können"، "müssen"، "wollen" و "du" و "ihr". ترتیب قرار گرفتن کلمات، ماه ها، روزهای هفته، پرسیدن دلیل چیزی.	115
درس ۱۶	Das Bett ist achtzig Zentimeter breit. تخت هشتاد سانتی متر پهنا دارد. گفتگو درباره ی اندازه ی اشیاء، دریافت اطلاعات به صورت تلفنی.	121
درس ۱۷	Du hast ja Fieber! تو که تب داری! گفتگو درباره ی مشکلات سلامتی، راهنمایی افراد در زمان بیماری، نام اعضای بدن.	127
درس ۱۸	Du hast ja schon viele Weihnachtsgeschenke gekauft! تو چقدر زیاد هدیه ی کریسمس خریده ای! گفتگو درباره ی هدایا، نوشتن دعوت نامه.	133
درس ۱۹	Welche Schuhe mögen Sie lieber? شما کدام کفش ها را بیشتر دوست دارید؟ گفتگو درباره ی کفش، بیان اینکه چه چیزی را دوست دارید یا ندارید، گفتگو درباره ی رنگ ها.	139
درس ۲۰	Das Ding ist kaputt. این چیز (وسیله) خراب است. گفتگو درباره ی وسایل فنی، گفتن اینکه چیزی روشن یا خاموش، باز یا بسته است، گفتگو درباره ی غذا (۲).	145
	Rückblick D D مرور افعال کمکی (۲): "sollen"، ضمایر ملکی (۲): "ihr"، "sein"، افعال جدا شدن، زمان کامل، نوشتن دعوت نامه، پاسخ به دعوت نامه، نوشتن نامه ی تبریک.	151

درس ۲۱	Wir frühstücken gleich. ما الان صبحانه می خوریم. گفتگو در مورد غذا (۳). گفتن اینکه از چیزی بیشتر و یا کمتر میل دارید.	157
درس ۲۲	Wie findest du das Bild? نظرت در مورد این تصویر چیست؟ گفتگو درباره ی گشت و گذار در مکان های دیدنی. فهمیدن اطلاعاتی های عمومی. فهمیدن معنی یک اطلاعاتی ی کتبی عمومی.	163
درس ۲۳	Was war das? این چه بود؟ گفتگو درباره ی وقایع گذشته. بیان یک فرضیه. پیشنهاد دادن.	169
درس ۲۴	Hast du alle Papiere? آیا همه ی مدارک را برداشته ای؟ گفتگو درباره ی سفر با هواپیما. گفتگو با مأموران گمرک. برگردن برگه ی پرسشنامه (۲).	175
درس ۲۵	Bitte wiederholen Sie die Wörter. لطفاً کلمات را تکرار کنید. گفتگو درباره ی امتحان. راهنمایی در مورد آماده شدن برای امتحان.	181
	Rückblick E E مرور حروف اضافه ی مربوط به مکان. گذشته ی افعال: "haben" و "sein". ضمائر شخصی در حالت مفعولی. ضمایر ملکی (۳): "unser", "euer". برگردن برگه ی پرسشنامه (۳). تشخیص تاریخ روزها.	187
Übungstest	آزمون تمرینی Start Deutsch 1	193
	Hören Teil 1	194
	Hören Teil 2	196
	Hören Teil 3	197
	Lesen Teil 1	198
	Lesen Teil 2	200
	Lesen Teil 3	202
	Schreiben Teil 1	204
	Schreiben Teil 2	205
	Sprechen Teil 1	207
	Sprechen Teil 2	208
	Sprechen Teil 3	209
Strukturen	ساختارهای دستوری زبان	213
Wortliste	واژه نامه	223
Lösungen	پاسخنامه	237
Lösungen zum Übungstest	پاسخنامه تمرینات	244
Hörtexte	متون شنیداری	245
Quellenverzeichnis	فهرست منابع	254